

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 19 décembre 1891.

M 66.

Samstag, 19. Dezember 1891.

Arrêté grand-ducal du 14 décembre 1891, concernant l'approbation d'un arrangement conclu entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'Allemagne au sujet de l'échange des correspondances télégraphiques entre ces deux pays.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'arrangement conclu à la date du 6 novembre 1891, entre l'administration des postes et télégraphes du Grand-Duché de Luxembourg et l'administration des télégraphes de l'Empire d'Allemagne, au sujet de l'échange des correspondances télégraphiques entre les deux pays ;

Vu l'art. 10 de la loi du 19 mai 1885, concernant l'organisation du service des télégraphes et la taxation des correspondances télégraphiques ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'arrangement visé ci-dessus est approuvé et sera publié par la voie du *Mémorial*, afin d'exécution.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Walferdange, le 14 décembre 1891.

ADOLPHE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Großh. Beschluß vom 14. Dezember 1891, betreffend die Genehmigung eines Uebereinkommens zwischen Luxemburg und dem Deutschen Reich über den telegraphischen Verkehr zwischen beiden Ländern.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des am 6. November leztthin zwischen der Post- und Telegraphen-Verwaltung des Großherzogthums Luxemburg und der Kaiserlich Deutschen Telegraphen-Verwaltung getroffenen Uebereinkommens, in Betreff des telegraphischen Verkehrs zwischen beiden Ländern ;

Nach Einsicht des Art. 10 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, die Organisation des telegraphischen Verkehrs betreffend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Das obengenannte Uebereinkommen ist genehmigt und soll behufs Ausführung durch das „*Memorial*“ veröffentlicht werden.

Art. 2. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Walferdingen, den 14. Dezember 1891.

Adolph,

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Verhandelt Berlin, den 6. November 1891.

Um den Telegramm-Wechselverkehr zwischen Deutschland und Luxemburg im Anschluß an den gegenwärtigen innern Telegraphentarif beider Länder weiter zu erleichtern, haben die Unterzeichneten, vorbehaltlich der Genehmigung, sich über Folgendes verständigt:

Art. 1. — Vom 1. Januar 1892 ab treten an Stelle der Art. 1 und 2 des Uebereinkommens vom 15./19. Juni 1886 die nachstehenden Bestimmungen:

1) die Gebühr für die unmittelbar zwischen den beiden Ländern gewechselten gewöhnlichen Telegramme wird auf 5 Pfennig = 7 Centimen für das Wort mit einer Minimumtaxe von 50 Pfennig = 62 $\frac{1}{2}$ Centimen für das Telegramm festgesetzt;

2) jede Verwaltung behält die von ihr erhobenen Gebührenbeträge, einschließlich derjenigen für bezahlte Antworten und sonstige Zusatzgebühren.

Die Luxemburgische Verwaltung wird jedoch der Deutschen Verwaltung einen halben Pfennig für jedes nach Deutschland beförderte Wort vergüten. Diese Vergütung erstreckt sich auf die Telegramme jeder Art (gewöhnliche, dringende, verglichene).

Art. 2. — Alle übrigen Bestimmungen der Uebereinkommen vom 15./19. Juni 1886 und vom 13. Juni 1890 bleiben unverändert in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Vertreter der beiden Telegraphen-Verwaltungen diese Verhandlung in doppelter Ausfertigung unterzeichnet.

Für die Kaiserlich Deutsche Telegraphen-Verwaltung,

H a t e.

Für die Großherzoglich Luxemburgische Telegraphen-Verwaltung,
M. M o n g e ü a s t.

Arrêté grand-ducal du 14 décembre 1891, portant règlement pour l'exécution de la loi du 9 février 1891, sur l'impôt mobilier et personnel.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 61 de la loi du 9 février 1891, concernant l'impôt mobilier et personnel;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les sociétés, communes et établissements publics qui ont émis ou émettront à l'avenir des obligations du genre de celles visées

Groß. Beschluß vom 14. Dezember 1891, betreffend das Reglement zur Ausführung des Gesetzes vom 9. Februar 1891 über die Mobilien- und Personalsteuer.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 61 des Gesetzes vom 9. Februar 1891, die Mobilien- und Personalsteuer betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Gesellschaften, Gemeinden und öffentliche Anstalten, welche Obligationen von der im Art. 2 des Gesetzes bezeichneten Art ausgegeben

par l'art. 2 de la loi, adresseront au directeur des contributions un état indicatif du montant des titres émis, en y joignant le tableau d'amortissement ou un extrait fixant les époques de remboursement. En cas de remboursement anticipatif ou par paiements partiels supérieurs à ceux stipulés dans le contrat d'emprunt, les sociétés, communes et établissements en informeront également le directeur des contributions.

Art. 2. Pour déterminer le revenu global d'un contribuable se trouvant au service d'un particulier et dont les facultés imposables rentrent sous les dispositions des §§ 2 et 3 de l'art. 3 de la loi, on tiendra compte de tous les revenus quelconques, mobiliers ou immobiliers, dont il jouit, même de ceux qu'il retire de l'étranger.

Les revenus des immeubles sont comptés pour le revenu cadastral.

Le détail des différents revenus, avec indication des montants respectifs, sera consigné dans la colonne d'observations de la matrice de rôle et copié sur le billet des contributions.

Art. 3. Les restitutions d'impôt à opérer d'après le paragraphe final de l'art. 3 de la loi auront lieu sur l'autorisation du directeur des contributions, conformément à l'art. 23 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'État.

Il sera procédé de la même manière pour les remboursements à effectuer, à titre d'exemption, aux établissements visés à l'art. 5 de la loi.

Pour obtenir cette restitution, ces établissements adresseront au directeur des contributions, à chaque échéance d'intérêts, un relevé certifié des valeurs sur lesquelles l'impôt mobilier aura été payé par voie de retenue.

Art. 4. Est considérée comme prime imposable au taux fixé par l'art. 27 de la loi la différence entre la somme à laquelle une obligation est remboursée et son cours de vente la veille du tirage.

Art. 5. La commune de la résidence du contribuable au regard de l'impôt est celle où il a demeuré au 1^{er} janvier de l'année de l'imposition.

haben oder in Zukunft ausgehen werden, haben dem Steuerdirector eine Nachweisung über den Betrag der ausgegebenen Stücke mit Beifügung des Tilgungsplanes oder eines Auszuges desselben bezüglich der festgesetzten Heimzahlungstermine einzufenden. Von jeder vorzeitigen oder theilweisen Heimzahlung, welche über die im Darlehenscontract vorgesehenen Beträge hinausgeht, ist ebenfalls dem Steuerdirector Kenntniß zu geben.

Art. 2. Bei der Feststellung des in den §§ 2 und 3 des Art. 3 des Gesetzes beregten Gesamteinkommens des in Privatdiensten stehenden Beamten sind sämtliche Einkünfte desselben, sie mögen von beweglichen oder unbeweglichen Gütern herrühren, oder auch ihre Bezugsquelle im Auslande haben, zu berücksichtigen.

Die Einkünfte von Immobilien sind zu dem Katastralertrage anzurechnen.

Die Spezifikation der verschiedenen Einkünfte mit Angabe der beziehentlichen Beträge ist in die Bemerkungsspalte der Mutterrolle einzutragen und auf den Steuerzettel abzuschreiben.

Art. 3. Die im Schlußabsatz des Art. 3 des Gesetzes vorgesehene Rückerstattung geschieht auf Anordnung des Steuerdirectors nach Art. 23 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen.

In gleicher Weise erfolgen die Rückzahlungen an die in Art. 5 des Gesetzes bezeichneten steuerfreien Anstalten.

Zur Erlangung der Rückerstattung haben diese Anstalten, bei jeder Zinsenverfallzeit, dem Steuerdirector eine für richtig bescheinigte Nachweisung der Werthpapiere, von denen die Couponsteuer entrichtet ist, zu übermitteln.

Art. 4. Der Differenzbetrag zwischen der Heimzahlungssumme und dem am Vorabende der Ziehung notirten Verkaufskurse einer Obligation wird als eine zu dem in Art. 27 des Gesetzes fixirten Satz besteuerbare Prämie angesehen.

Art. 5. Der Steuerpflichtige ist in der Gemeinde zu besteuern, in der er am 1. Januar des Besteuerungsjahres seinen Wohnsitz hat.

L'étranger non résidant dans le Grand-Duché qui y possède des capitaux placés, est de ce chef passible de l'impôt mobilier dans la commune où ses capitaux sont placés.

Les compagnies et sociétés financières, industrielles ou civiles sont imposées, pour les arrérages, intérêts et primes de leurs obligations nominatives ou au porteur, conformément à l'art. 6 § 3 de la loi.

Les communes sont imposées du même chef sur leurs rôles respectifs.

Art. 6. Le receveur des contributions remettra ou enverra en franchise de port aux contribuables qui lui en feront la demande, la formule de la déclaration dont il est fait mention aux art. 10 et 12 de la loi.

Art. 7. L'invitation aux contribuables ou à d'autres personnes de se présenter devant le conseil des taxateurs ou devant le comité cantonal de révision, pour donner des explications sur le contenu des déclarations qu'ils auront faites de leurs facultés imposables, ou fournir les renseignements dont les conseils ou comités pourraient avoir besoin aux termes de l'art. 28 de la loi, se fera par lettre du contrôleur, qui sera signifiée aux intéressés par pli recommandé à la poste. La lettre contiendra désignation du lieu, du jour et de l'heure fixés pour la comparution.

Art. 8. Les contribuables occupant des employés ou des ouvriers en fourniront chaque année le relevé au contrôleur divisionnaire dans la dernière quinzaine du mois de décembre.

Art. 9. Sans préjudice aux art. 18 et 20 de la loi, les conseils de taxateurs sont renouvelés tous les ans par moitié.

La première nomination sera intégrale.

Le conseil des taxateurs désignera par le sort la série qui sortira à la fin de la première année.

Art. 10. Le représentant de l'administration au conseil des taxateurs signalera au directeur

Ausländer, welche, ohne im Großherzogthum zu wohnen, dort Kapitalien auf Zinsen angelegt haben, unterliegen dafür der Mobiliensteuer in der Gemeinde, wo die Kapitalanlage besteht.

Genossenschaften, sowie finanzielle, gewerbliche und Civil-Gesellschaften werden für die Renten, Zinsen und Prämien von ihren Nominal- oder Inhaber-Obligationen gemäß dem Art. 6 § 3 des Gesetzes besteuert.

Die Gemeinden sind für den nämlichen Gegenstand in den sie betreffenden Steuerrollen zu veranlagten.

Art. 6. Den Steuerpflichtigen wird, auf ihre Anfrage, das in Art. 10 und 12 erwähnte Formular zur Steuererklärung, von dem Steuer-einnehmer verabreicht oder portofrei zugesandt.

Art. 7. Die Ladung der Steuerpflichtigen oder anderer Personen vor den Taxatorenrath oder den Cantonal-Revisionsrath zur Abgabe der erforderlichen Aufschlüsse über den Inhalt der Steuererklärung, oder zur Ertheilung der im Art. 28 des Gesetzes beregten Auskünfte, soll an die Betheiligten durch Einschreibe-Brief des Steuer-Controleurs erfolgen. Besagter Brief gibt Ort, Tag sowie die zum Erscheinen festgesetzte Stunde an.

Art. 8. Die Steuerpflichtigen, welche Angestellte oder Arbeiter beschäftigen, haben alljährlich innerhalb der zweiten Hälfte des Monats Dezember dem Bezirks-Controleur das Verzeichniß derselben einzusenden.

Art. 9. Unbeschadet der Art. 18 und 20 des Gesetzes wird der Taxatorenrath alljährlich zur Hälfte erneuert.

Die erste Ernennung wird eine vollständige sein. Der Taxatorenrath bezeichnet durch das Loos die am Ende des ersten Jahres auscheidenden Mitglieder.

Art. 10. Hinsichtlich der Verhängung der auf Grund des Art. 20 § 2 des Gesetzes vermittelten

des contributions les membres qui, sans motif légitime, n'auront pas pris part aux séances du conseil, en vue de l'application de l'amende qu'ils auront encourue en vertu de l'art. 20 § 2 de la loi.

Art. 11. Les jetons de présence des taxateurs, réunis pour l'établissement des matrices de rôle, sont fixés à fr. 2,50 par séance, sans qu'il puisse être compté plus de deux séances par jour. La première de ces deux séances devra être au moins de deux à trois heures, et la seconde ne commencer que deux heures après la fin de la première, sinon l'indemnité est réduite de moitié. — Il en est de même pour les réunions consacrées à l'examen des réclamations, quel qu'en soit le nombre. — Ces indemnités seront avancées par les receveurs des contributions, qui en obtiendront le remboursement sur déclaration avec pièces justificatives à l'appui.

Art. 12. Les hommes mariés, non séparés de biens, sont imposés à raison de leurs revenus réunis à ceux de leurs femmes, ainsi que des bénéfices du commerce et de l'industrie qu'ils exercent en commun avec elles.

Art. 13. En cas de désaccord entre les taxateurs et le contrôleur ou le receveur sur la fixation du chiffre de l'imposition d'un contribuable, les motifs invoqués de part et d'autre seront transcrits, séance tenante, dans les colonnes afférentes réservées à cet effet dans la matrice.

Art. 14. Les membres des comités cantonaux de révision, en dehors de ceux qui en font partie de droit, seront nommés sur une liste de trois candidats à proposer par les juges de paix.

Les conseils de révision seront renouvelés tous les ans. Le tiers au moins des membres du conseil devra être remplacé chaque année,

Gelbbuße wird der dem Taxatorenrath anwohnende Vertreter der Verwaltung dem Steuer-Director diejenigen Mitglieder anzeigen, welche, ohne rechtmäßige Ursache, den Sitzungen des Taxatorenrathes nicht beigewohnt haben.

Art. 11. Die Präsenzgelber der zur Aufstellung der Mutterrollen einberufenen Taxatoren werden auf 2 Fr. 50 für jede Sitzung festgesetzt, ohne daß jedoch täglich mehr als zwei Sitzungen angerechnet werden können. — Die erste dieser beiden Sitzungen soll mindestens zwei bis drei Stunden dauern, und die darauffolgende zwei Stunden nach Abschluß der ersten beginnen. Wo dieses nicht zutrifft, beschränkt sich die Vergütung auf die Hälfte. Diese Bestimmungen sind ebenfalls anwendbar auf die Einberufungen zur Prüfung der Reklamationen, ohne Rücksicht auf deren Zahl. — Diese Vergütungen werden von dem Steuereinnehmer vorgeschossen, dem sie auf Vorlegung einer mit Belegen versehenen Deklaration zurückbezahlt werden.

Art. 12. Männer, welche nicht unter Gütertrennung verheirathet sind, werden in ihrem Namen sowohl für ihr eigenes Einkommen als für die persönlichen Einkünfte ihrer Frauen besteuert, ingleichen für die erzielten Vortheile aus einem gemeinschaftlich betriebenen Handel oder Gewerbe.

Art. 13. Bei Meinungsverschiedenheit zwischen dem Controleur oder Einnehmer und den Taxatoren über die Feststellung einer Steuerquote sind die beiderseitig angezogenen Gründe, noch während der Sitzung, in die dazu bestimmten Vermerkungsspalten der Mutterrolle einzutragen.

Art. 14. Diejenigen Mitglieder des Cantonal-Revisions-Rathes, welche diesem nicht von Rechtswegen angehören, werden auf eine dreifache, vom Friedensrichter vorgeschlagene Kandidatenliste ernannt.

Die Revisionsräthe werden alljährlich erneuert. Es muß wenigstens der dritte Theil der Mitglieder des Rathes jedes Jahr ersetzt werden ;

et les mêmes personnes ne pourront en faire partie plus de deux ans de suite.

Art. 15. La convocation des membres se fera à la diligence de celui des contrôleurs des contributions dans le ressort duquel se trouve le chef-lieu du canton.

Art. 16. L'indemnité des membres des conseils de révision est fixée à 3 fr. par séance, sans qu'il puisse être compté plus de deux séances par jour, et, en outre, pour ceux qui demeurent à quatre kilomètres au moins du chef-lieu du canton à 25 centimes par kilomètre de distance entre ce chef-lieu et leur domicile, tant pour l'aller que pour le retour.

L'avance de ces indemnités sera faite sur taxe du juge de paix par le receveur des contributions du ressort, qui en obtiendra le remboursement au moyen d'une déclaration appuyée des pièces justificatives. Le juge de paix donnera avis au Gouvernement, et si possible avant la séance, s'il est dans le cas de se faire remplacer par un suppléant. Celui-ci ne doit pas avoir pris part aux premières évaluations.

Art. 17. L'augmentation de l'imposition d'un contribuable par suite de recours donnera lieu à l'établissement d'une matrice de rôle qui ne sera pas soumise aux formalités du dépôt ordonné par l'art. 29 de la loi. L'impôt sera exigible dans le mois de l'avis.

Art. 18. Les recours de l'administration des contributions contre les décisions des taxateurs seront formés par le directeur des contributions.

Art. 19. Les notifications des arrêts et décisions rendus par le Conseil d'État et respectivement par les comités cantonaux de révision seront faites aux intéressés par lettre recommandée ou par l'entremise des commis des accises. Ces agents se feront délivrer de ce chef un reçu, qu'ils adresseront au directeur des

auch dürfen die nämlichen Personen demselben nicht während mehr als zwei aufeinander folgenden Jahren angehören.

Art. 15. Die Einberufung der Mitglieder findet auf Anregung desjenigen Steuer-Controleurs statt, in dessen Bezirk der Hauptort des Kantons sich befindet.

Art. 16. Die Entschädigung der Mitglieder der Revisionsräthe wird auf 3 Fr. für die Sitzung festgesetzt, ohne daß jedoch für denselben Tag mehr als zwei Sitzungen angerechnet werden können. Außerdem haben diejenigen Mitglieder, welche wenigstens vier Kilometer vom Cantonalhauptort entfernt wohnen, Recht auf eine Vergütung von 25 Cent. per Kilometer Entfernung zwischen jenem Hauptorte und ihrem Domizil, sowohl für die Hin- als für die Herreise.

Diese Vergütungen werden nach Maßgabe der Taxirung des Friedensrichters von dem Steuerempfänger vorgeschossen, dem sie auf eine mit Belegen versehene Deklaration zurückbezahlt werden. — Der Friedensrichter gibt der Regierung, womöglich noch vor der Sitzung, Anzeige über den Fall, wo er durch den Ergänzungsrichter zu ersetzen wäre. Dieser darf jedoch nicht an den ersten Abschätzungen theilhaftig gewesen sein.

Art. 17. Die in Folge eines Rekurses verfügten Steuererhöhungen bedürfen die Aufstellung von Mutterrollen, welche der durch Art. 29 des Gesetzes verordneten Hinterlegungs-Formalität nicht unterworfen sind.

Art. 18. Die Rekurse der Steuer-Verwaltung gegen die Entscheidungen der Taxatoren werden vom Steuerdirector eingebracht.

Art. 19. Die Erkenntnisse des Staatsrathes und die Entscheidungen der Cantonal-Revisionsräthe werden den Theilhabenden mittelst Einschreibebriefes oder durch die Accisenbeamten zugestellt. Diese Beamten lassen sich einen Empfangschein darüber aushändigen, welchen sie an den Steuerdirector absenden. Dasselbe Verfahren wird be-

contributions. La même procédure sera suivie pour les décisions sur des réclamations qui sont de la compétence du directeur général des finances ou du directeur des contributions.

Art. 20. Le commissaire du Gouvernement près les chemins de fer fournira, chaque année en temps utile, à l'administration des contributions les données nécessaires pour mettre celle-ci en état d'opérer, entre les communes traversées par la voie ferrée, la répartition des produits revenant à ces communes en conformité des art. 56 et 57 de la loi.

Art. 21. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Wafferdange, le 14 décembre 1891.

ADOLPHE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté grand-ducal du 14 décembre c., M. Mathias Wengler, secrétaire communal à Diekirch, a été nommé membre du conseil d'administration de la Caisse d'épargne à Diekirch, en remplacement de M. Philippe, du même endroit, démissionné honorablement sur sa demande.

Luxembourg, le 15 décembre 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne, du 11 décembre courant, le livret n° 23380 du bureau central, qui a été perdu, est annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 16 décembre 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

folgt bei Entscheidungen über Reklamationen, welche der Zuständigkeit des General-Directors der Finanzen oder des Steuerdirectors unterliegen.

Art. 20. Der Eisenbahn-Regierungskommissär überreicht, alljährlich, zur geeigneten Zeit, der Steuerverwaltung die erforderlichen Angaben, um diese in den Stand zu setzen, unter die Gemeinden, auf deren Gebiet eine Eisenbahnstation sich befindet, die auf Grund der Art. 56 und 57 des Gesetzes denselben zustehende Erträge vertheilen zu können.

Art. 21. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses betraut.

Schloß Wafferdingen, den 14. Dezember 1891.

Adolph.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Großh. Beschluß vom 14. Dezember c. ist Hr. Mathias Wengler, Gemeinde-Sekretär zu Diekirch, zum Mitglied des Verwaltungsrathes der Sparkasse zu Diekirch ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Philippe, welchem ehrenvolle Entlassung bewilligt ist.

Luxemburg, den 15. Dezember 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 11. Dezember c. das verloren gegangene Livret Nr. 23380 des Central-Büreau für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg, den 16. Dezember 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 26 octobre dernier; le conseil communal d'Echternach a modifié le règlement du 5 janvier 1881 sur la conduite d'eau de la dite ville. — La délibération modificative afférente a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 18 décembre 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 26. Oktober letztthin, hat der Gemeinderath von Echternach das Reglement vom 5. Januar 1881 über die Wasserleitung der Stadt abgeändert. — Die diesbezügliche Berathung ist gehörig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 18. Dezember 1891.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Résultat du tirage au sort de différents emprunts communaux.

N O M S des communes.	Désignation des emprunts.	D A T E de l'échéance.	NUMÉROS - SORTIS.		DÉSIGNATION DE LA CAISSE OÙ DOIT SE FAIRE LE REMBOURSEMENT.
			Titres		
			à 100 fr.	à 500 fr.	
Dudelange.	75,000 fr.	1 ^{er} janv. 1892.	6, 15, 25, 48.		Banque Werling, Lambert et C ^{ie} à Luxemb.
id.	50,000 fr.	id.	26, 55, 80.		id.
Ettelbrück.	125,000 fr.	id.	6, 12, 15, 68.	85.	Caisse communale.
Bous.	16,000 fr.	id.	17.	25.	Banque Werling, Lambert et C ^{ie} à Luxemb.